

**BELGISCHE SENAAT****—**  
**BUITENGEWONE ZITTING 1988**  
**—****—**  
28 MAART 1988  
**—**

**Voorstel van wet betreffende de taalkennis vereist in de Brusselse agglomeratie voor de uitoefening van bepaalde politieke mandaten in ondergeschikte besturen**

(Ingediend door de heer Valkeniers)

  
**—****TOELICHTING**  
**—**

De Grondwet bepaalt dat Brussel de hoofdstad is van de Belgische Staat die naast een kleine Duitse gemeenschap voornamelijk uit twee grote gemeenschappen bestaat die hetzij het Frans hetzij het Nederlands als officiële voertaal hebben. De Grondwet bepaalt verder dat de negentien gemeenten van de Brusselse agglomeratie een tweetalig gebied vormen waar het Nederlands en het Frans gelijkberechtiging genieten. Het zijn inderdaad de talen gesproken door de twee grote gemeenschappen in de Belgische Staat waarvan Brussel de hoofdstad is. Verscheidene taalwetten hebben deze logische en redelijke beginselen verder geconcretiseerd en dit zowel op het vlak van de centrale staatsadministratie als van de lokale gemeentelijke administraties van de Brusselse agglomeratie. Bovendien werd bij wet eveneens bepaald dat alle openbare instellingen die zich tot de twee gemeenschappen richten (postkantoren, rechtbanken, ziekenhuizen enz.) tweetalig moeten zijn.

In een recent arrest heeft de Raad van State duidelijk bevestigd dat volgens de Grondwet de bestuurders de taal van de bestuursinstellingen moeten kennen.

Dit alles overwegende is het niet alleen een aanfluiting van het gezond verstand en de logica maar ook van de democratie zelf dat de bestuurders van dergelijk grondwettelijk tweetalig gebied geen afdoende kennis zouden bezit-

**SENAT DE BELGIQUE****—**  
**SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1988**  
**—****—**  
28 MARS 1988  
**—**

**Proposition de loi relative aux connaissances linguistiques requises en vue d'exercer certains mandats politiques des pouvoirs subordonnés dans l'agglomération bruxelloise**

(Déposée par M. Valkeniers)

  
**—****DEVELOPPEMENTS**  
**—**

La Constitution dispose que Bruxelles est la capitale de la Belgique, laquelle comprend, outre une petite communauté germanophone, deux grandes communautés, dont la langue officielle est soit le français, soit le néerlandais. La Constitution dispose également que les dix-neuf communes de l'agglomération bruxelloise constituent une région bilingue dans laquelle le français et le néerlandais sont les deux langues officielles. Ce sont en effet les langues des deux grandes communautés de l'Etat dont Bruxelles est la capitale. Diverses lois linguistiques ont organisé l'application de ces principes logiques et sensés au niveau de l'administration centrale de l'Etat ainsi qu'à celui des administrations communales de l'agglomération bruxelloise. La loi prévoit en outre que tous les organismes publics qui s'adressent aux deux communautés (bureaux de poste, tribunaux, hôpitaux, etc.) doivent être bilingues.

Dans un arrêt récent, le Conseil d'Etat a clairement confirmé qu'en vertu de la Constitution, les mandataires publics doivent connaître la langue des administrés.

Le fait que les mandataires publics d'une région constitutionnellement bilingue ne posséderaient pas une connaissance suffisante du français et du néerlandais, qui sont les deux langues nationales officielles, serait dès lors une offense

ten van de twee officiële landstalen : het Nederlands en het Frans. Een burgemeester, een schepen, een gemeenteraadslid, een voorzitter van het O.C.M.W. in het tweetalige gebied Brussel kan pas zijn ambt naar behoren vervullen wanneer hij een afdoende kennis bezit van de taal van de Belgische staatsburgers die hij bestuurt.

Nog een andere overweging versterkt deze argumentatie. Zelfs indien Brussel oorspronkelijk een Frans-eentalige stad zou zijn geweest, dan nog zou te Brussel, als hoofdstad van een tweetalige Belgische staat, het Nederlands op gelijke voet moeten behandeld worden als het Frans. Dit is a fortiori waar vermits Brussel oorspronkelijk een Nederlands-eentalige Brabantse stad was. Een Waals hoogleraar Hervé Hasquin van de « Université libre de Bruxelles » berekende dat te Brussel op het einde der 18e eeuw zowat 90 pct. der bevolking Nederlandstalig was. Het is vooral tijdens de 19e eeuw dat de Belgische Staat aan de Brusselaars evenals trouwens aan de andere inwoners van het Nederlandse taalgebied, het Frans heeft opgedrongen met onder meer het hoofdstedelijk statuut als argument. In werkelijkheid werden de Brusselaars onder sociale druk, nog versterkt door Waalse inwijking, verfranst en werd het Nederlands verdronken. Dit wetsvoorstel beoogt dan ook onder meer het onrecht dat aan Brussel en de Nederlandse gemeenschap werd aangedaan ten dele te herstellen. Als dusdanig kan dit voorstel enkel bijdragen tot een waarachtige tweetaligheid van het hoofdstedelijk gebied en terzelfder tijd tot een betere verstandhouding tussen de gemeenschappen in dit land. Dit laatste kan evenwel slechts ten gronde geregeld worden zodra de Nederlandstaligen te Brussel over eigen beheersorganen zullen beschikken.

J. VALKENIERS.



## VOORSTEL VAN WET

### ARTIKEL 1

Deze wet regelt de toetsing van het op grond van artikel 3bis van de Gondwet vereiste taalgebruik bij de uitoefening van bepaalde politieke mandaten in de ondergeschikte besturen op het grondgebied van de Brusselse agglomeratie.

### ART. 2

De in artikel 1 bedoelde mandaten zijn die van burgemeester, schepen, voorzitter van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en voorzitter van het agglomeratiecollege.

### ART. 3

Iedere inwoner van de Brusselse agglomeratie kan te allen tijde de afzetting vorderen van een mandaathouder

à la logique et au bon sens, mais aussi à la démocratie même. Un bourgmestre, un échevin, un conseiller communal, un président de C.P.A.S. dans la région bilingue de Bruxelles ne peut remplir convenablement ses fonctions que s'il possède une connaissance suffisante de la langue de ses administrés belges.

Une autre considération renforce encore cette argumentation. Même si Bruxelles avait été à l'origine une ville unilingue francophone, le néerlandais devrait encore y être placé sur le même pied que le français du fait que cette ville est la capitale d'une Belgique bilingue. Il ne peut donc en être autrement si l'on considère que Bruxelles était initialement une ville brabançonne unilingue néerlandophone. M. Hervé Hasquin, professeur wallon à l'Université libre de Bruxelles, a calculé qu'à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle quelque 90 p.c. de la population bruxelloise était néerlandophone. C'est surtout au cours du XIX<sup>e</sup> siècle que l'Etat belge a imposé le français aux Bruxellois, ainsi d'ailleurs qu'aux autres habitants de la région néerlandophone, en évoquant notamment le statut de capitale. En réalité, les Bruxellois, subissant une pression sociale encore renforcée par une implantation wallonne, ont été francisés et le néerlandais a été banni. La présente proposition de loi vise donc notamment à réparer partiellement l'injustice qui a été commise à l'égard de Bruxelles et de la communauté flamande. Elle ne peut dès lors que contribuer à l'instauration d'un bilinguisme véritable dans la région de Bruxelles-Capitale et à une meilleure entente entre les communautés du pays, ce qui ne sera toutefois possible que lorsque les néerlandophones de Bruxelles disposeront de leurs propres organes administratifs.



## PROPOSITION DE LOI

### ARTICLE 1<sup>er</sup>

La présente loi règle le contrôle de l'emploi des langues, tel qu'il est fixé par l'article 3bis de la Constitution, dans l'exercice de certains mandats politiques des pouvoirs subordonnés sur le territoire de l'agglomération de Bruxelles.

### ART. 2

Les mandats visés à l'article 1<sup>er</sup> sont ceux de bourgmestre, d'échevin, de président du centre public de l'aide sociale et de président du collège d'agglomération.

### ART. 3

Tout habitant de l'agglomération bruxelloise peut, à tout moment, poursuivre la révocation d'un mandataire

die werd benoemd, gekozen of aangewezen op grond van het niet gebruiken, zij het uit onwil, zij het door gebrek aan kennis van de in artikel 1 van deze wet bedoelde talen, nl. het Nederlands en het Frans.

Deze vordering moet ingediend worden, naargelang het gaat om een Nederlandstalige of Franstalige aanklager, bij de Nederlandstalige of Franstalige kamer van de afdeling administratie van de Raad van State.

De betrokken kamer spreekt zich over deze vordering uit binnen dertig dagen na ontvangst ervan.

#### ART. 4

§ 1. De bewijslast van de kennis en het gebruik van het Nederlands en het Frans rust op de mandaathouder.

Dit bewijs mag met alle middelen worden geleverd.

§ 2. De bewijslast van de onwil om beide talen, het Nederlands en het Frans, te gebruiken, rust op de verzoeker.

Dit bewijs mag eveneens met alle middelen worden geleverd.

J. VALKENIERS.

nommé, élu ou désigné, sur la base du fait que ce dernier n'utilise pas, soit parce qu'il s'y refuse, soit parce qu'il ne possède pas les connaissances requises, les langues visées à l'article 1<sup>er</sup> de la présente loi, à savoir le néerlandais et le français.

La requête doit être introduite, selon qu'il s'agit d'un plaignant néerlandophone ou francophone, devant la chambre néerlandaise ou française de la section d'administration du Conseil d'Etat.

La chambre concernée se prononce sur cette demande dans les trente jours de sa réception.

#### ART. 4

§ 1<sup>er</sup>. Il appartient au mandataire de prouver qu'il connaît et utilise le néerlandais et le français.

Il peut utiliser à cette fin tous les modes de preuve.

§ 2. Il appartient au requérant de prouver que le mandataire refuse d'utiliser les deux langues, le néerlandais et le français.

Il peut utiliser à cette fin tous les modes de preuve.